

SCHEDA

ALTRE ATTIVITÀ, LABORATORI ECC.

Corso di laurea	MAA
Titolo	Professione traduttore. Voci antiche, parole moderne: sfide e segreti nella traduzione dei classici giapponesi
Delibera di autorizzazione del Corso di laurea	
Tipologia Attività	Seminario
Docente responsabile	Giuseppe Giordano
A cura di	Giuseppe Giordano
Numero Ore	12
Numero CFU	2
Data Inizio attività	05.05.2025
Destinatari	Student* MAA
Prenotazione richiesta (sì/no)	SÌ. MAX 30 PERSONE
Note	<p>Il seminario, pensato per avere una natura professionalizzante, getterà uno sguardo sul complesso e affascinante mondo della traduzione dei classici giapponesi. Attraverso sei lezioni tenute da esperti traduttori, le studentesse e gli studenti esploreranno le sfide e le tecniche specifiche richieste per presentare i capolavori della letteratura classica giapponese a un pubblico italofono contemporaneo.</p> <p>Ogni lezione sarà tenuta da un/a docente diverso/a, ognuno/a dei/delle quali condividerà la propria esperienza nella traduzione di un'opera classica specifica. Le/I partecipanti avranno l'opportunità di:</p> <ul style="list-style-type: none"> • comprendere le sfide linguistiche uniche del giapponese classico; • esplorare l'importanza del contesto storico e culturale nella traduzione; • analizzare le tecniche per preservare lo stile e il tono dell'opera originale; • discutere le strategie per rendere accessibili concetti e riferimenti antichi a un pubblico moderno; • capire come interfacciarsi con varie realtà editoriali nazionali e internazionali. <p>Il riconoscimento dei 2 Cfu è vincolato alle presenze (permessa una sola assenza) e alla stesura di un breve elaborato sugli argomenti trattati durante gli incontri.</p> <p>Docenti coinvolti: Giuseppe Giordano (Università di Napoli "L'Orientale") Carolina Negri (Università ca' Foscari di Venezia) Roberta Strippoli</p>

(Università di Napoli “L’Orientale”)

Claudia Iazzetta

(Università di Napoli “L’Orientale”)

Cristian Pallone

(Università di Bergamo)

Matilde Mastrangelo

(Università Sapienza di Roma)

Sarà possibile prenotarsi al seminario tra il 10 e il 20 marzo 2025
utilizzando il seguente modulo:

<https://forms.office.com/e/v3gCbVW3dj>

